

## 質問回答

2018年4月2日

「ベトナム国気象予測及び洪水早期警報システム運営能力強化プロジェクト【有償勘定技術支援】  
(公示日:2018年3月14日/公示番号:180032)、業務指示書に関する質問と回答は以下のとおりです。

通番号	当該頁項目	質問	回答
1	業務指示書 18 ページ、6.業務の内容、(3)ワークプランの作成	業務範囲を正確に理解するため、以下に記載しました業務分担内容をより明確にご指示下さいますようお願い致します。具体的には、ワークプラン及びプロジェクトブリーフノートについて「長期専門家及び短期専門家のすべての活動を含めたものとして作成する」とありますが、ワークプラン及びプロジェクトブリーフノートの作成に必要な貴機構が派遣予定の長期及び短期専門家の活動に関する和・英・越文及び図・表・写真等(貴機構の報告書作成のガイドラインに沿ったもの)は、ワークプラン及びプロジェクトブリーフノートをコンサルタントが取りまとめられる文章や図・表・写真等を長期及び短期専門家より全て頂けると理解してよろしいでしょうか。	ワークプラン及びプロジェクトブリーフノートの作成にあたり、長期・短期専門家の活動部分に関しては、専門家から提供される文章、図、表、写真等を使用し、作成願います。
2	業務指示書 31 ページ、7.成果品等	業務範囲を正確に理解するため、以下に記載しました業務分担内容をより明確にご指示下さいますようお願い致します。具体的には、各報告書について「長期及び短期専門家のすべての活動についても記載する」「長期専門家が取りまとめて提供または執筆する」とありますが、各報告書	報告書の作成にあたり、長期・短期専門家の活動部分に関しては、専門家から提供される文章、図、表、写真等を使用し、作成願います。

		<p>の作成に必要となる貴機構が派遣予定の長期及び短期専門家の活動に関する和・英・越文及び図・表・写真等(貴機構の報告書作成のガイドラインに沿ったもの)は、各報告書をコンサルタントが取りまとめられる文章や図・表・写真等を長期専門家より全て頂けると理解してよろしいでしょうか。</p>	
3	<p>業務指示書 34 ページ、7.成果品、(4)技術協力成果品等</p>	<p>技術協力成果品として作成するマニュアル類は越語で作成することとなっていますが、成果品の内容を充実させようとするればページ数が増える事になり、その場合翻訳費が膨らみ価格競争では不利になってしまう傾向があります。そのため翻訳費用については、業務指示として貴機構が目安となるページ数を提示し各社同じページ数の見積りを提示するか、もしくは別見積りとしてプロポーザルに添付するかのどちらかが、フェアであると考えます。ご回答よろしくお願い致します。</p>	<p>各マニュアル類に関して、内容・分量(ページ数等)についてプロポーザルにて提案頂き、経費に関しては別見積りにて提出願います。</p>

以上